

## José Rizal

### Kundiman<sup>1</sup>

(Versione italiana dal tagalo di Kenneth Mauro e Lido Pacciardi)

- I            Muta è la lingua e il cuore è senza voce,  
              fugge l'amore e l'allegrezza muore,  
              schiava la Patria e vinta, messa in croce,  
              poiché chi ci guidò fu disertore.
- II            Ma il sole nuovamente splenderà,  
              vedrà la terra nostra un'altra aurora,  
              e il nome filippino tornerà  
              a aver nel mondo rinomanza ancora.
- III           Il nostro sangue verserem copioso  
              per riscattar la Patria ch'ora langue,  
              ma finché il giorno non verrà, glorioso,  
              l'amore è spento, il desiderio esangue.

---

<sup>1</sup> Canzone d'amore filippina. Non si sa quando sia stata scritta. Si trova nella raccolta di Epifanio de los Santos, *Dia Filipino*, Manila, dicembre 30, 1921, p. 15. Nella classica metrica tagala si formano quartine di dodecasillabi con schema rimico generalmente AAAA.